

Distribuição
gratuita



INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA MAIO/2014

Benefício em dinheiro P. 1
Iki Iki Kodomo Club...P. 1
Moradia Pública.....P. 2
Comprovante Shaken .P. 2
Verão em Kurose.....P. 3
Pag. de Impostos.....P. 4
Plantão Médico.....P. 4

Benefício Temporário de Bem-estar e Especial de Criação de Filhos

臨時福祉給付金、子育て世帯臨時特例給付金の給付

Com o aumento do imposto sobre consumo em abril, foi criado um benefício em dinheiro para famílias de baixa renda e famílias com crianças. O requerimento deverá ser feito na cidade onde estava residindo em 1 de janeiro de 2014, a partir de julho. Maiores informações, serão publicadas nos próximos Informativos.

Benefício Temporário de Bem-estar 臨時福祉給付金

Será pago as pessoas que em 2014 tiveram redução ou isenção de impostos.

Valor: 10 mil ienes por pessoa. Famílias que recebem auxílio sobrevivência, não terão direito.

Outros casos especiais, poderão terão direito 5 mil ienes: aposentados por idade, invalidez, pensão de falecido, quem recebe ajuda de mãe-solteira, etc.

Benefício Temporário Especial para Criação de Filhos 子育て世帯臨時特例給付金

Para crianças em idade que receberam o auxílio infantil Jido teate correspondente a janeiro de 2014, com limite de renda. Famílias que recebem auxílio sobrevivência, não terão direito.

※Para bebês nascidos em 1 de janeiro de 2014, o Jido teate foi iniciado em fevereiro, mas terão direito ao benefício especial.

※Para crianças que se formaram no ginásio em março passado, também terão direito ao benefício especial, desde que tenha recebido o auxílio infantil correspondente a janeiro.

Valor: 10 mil ienes por criança.

Maiores informações: (厚生労働省専用ダイヤル) Telefone: ☎ 0570-037-192.

Cuidado com fraudes! 「給付金詐欺にご注意ください」

Nenhum funcionário da prefeitura ou do governo do país, está autorizado a telefonar ou ir a casa das pessoas que terão direito ao benefício, por isso desconfie!

Informações: Rinji Fukushi Kyufukin Gyomu Shitsu (臨時福祉給付金業務室) Telefone: ☎ 082-420-0943.

Clube após aulas nas Férias de Verão

夏休み期間中のみ、8月1日からの「いきいきこどもクラブ」利用



Inscrição para clube após aulas somente nas férias de verão

Esse clube tem como objetivo dar assistência às crianças que estão cursando entre a 1ª e 3ª série da escola fundamental (shogakko), cujos pais trabalham durante o dia ou quem tem na família alguém internado por tempo indeterminado.

As inscrições para as férias de verão e para quem vai entrar a partir de 1 de agosto de 2014, deverão ser feitas entre os dias 19 de maio e 30 de junho, por correio ou na prefeitura:

Hoiku-ka: 〒739-8601 Higashihiroshima-shi Saijo Sakae-machi 8-29.

Caso a inscrição seja por correio, enviar também envelope-resposta preenchido com nome, endereço completo e selo de 120 yenes. Serão aceitos os pedidos enviados até 30 de junho 17h00.

Maiores informações no Hoiku-ka (保育課) ou pelo telefone ☎ 082-420-0934.

Inscrição para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集



As inscrições devem ser feitas entre os dias 1 de maio (quinta) à 13 de maio (terça), na prefeitura seção Jutaku-ka. Informações: Jutaku-ka (住宅課) Telefone: ☎ 082-420-0946. Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

1. Ser residente ou trabalhar na cidade de Higashihiroshima;
2. Residir com a família ou prestes a formar família; (também possível para solteiros)
3. Não ter renda mensal elevada (consulte a prefeitura para mais detalhes).
4. Estar em dia com o pagamento dos impostos;
5. Estar com dificuldades de moradia;
6. Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências da prefeitura.

Região	Nome da residência	Vagas	Região	Nome da residência	Vagas
Saijo	Teranishi	1	Akitsu	Wakamiya	1
	Misonou	2		Yakushimaru Danchi	1
	Shin-Misonou	1		Okinotono	1
Shiwa	Menyama	1		Yuzakari	1
Hachihonmatsu	Isomatsu	1	Fukutomi	Oowatari	1
	Shin-Mukaihara	2	Toyosaka	Kajiya	1
Kouchi	Hirohata	1		Kiyotake	1
	Yamane	1	Kurose	Kunichika	2
Takaya	Nishi Takaya	1		Sugeta Dai 1	1
				Sugeta Dai 3	1

Comprovante Necessário para Fazer o Shaken

軽自動車の継続検査（車検）用の納税証明書

O comprovante do pagamento anual do Imposto sobre Veículos de Baixa Cilindrada será usado na hora de fazer o shaken do carro, por isso guarde-o com cuidado.

Para quem fizer o pagamento através de fatura que é enviada para a residência em início de maio, guarde o recibo da loja de conveniência ou banco em que efetuou o pagamento.

Se o pagamento for através de débito bancário, o comprovante será enviado para a residência no início de junho.

Maiores informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Aula de Natação para Pais e Filhos

親子水泳教室（アクアリズム）

Aulas de natação iniciante para crianças que ainda não sabem nadar, com seus pais.

De 21 de junho à 19 de julho (5 aulas ao todo) aos sábados das 10h30 às 12h00 hs.

Local: Piscina pública de Kurose Preço: Gratuito

Voltado à crianças que residem em Higashihiroshima e estudam entre a 1ª e 3ª série da escola fundamental e seus pais. Capacidade 15 pares.

Inscrições até o dia 30 de maio (sexta).

Informações: Piscina pública de Kurose (黒瀬屋内プール) Tel: ☎ 0823-82-7075.

E-mail: center02@diary.ocn.ne.jp



Verão em Kurose

B&G 黒瀬海洋クラブ



Traga seu filho para ter experiência de passeio de barco, canoa, kaiake, banana boat, etc, proporcionado pelo Centro B&G Kurose. Para crianças a partir de idade escolar primária. As crianças podem optar participar de alguns dias ou de todos os dias.
Período: Todos os sábados e domingos entre os dias 1 de junho e meados de setembro, das 10h00 às 12h00 hs. Gratuito.

A inscrição pode ser feita por cartão postal, Fax ou E-mail e deve conter os seguintes dados:

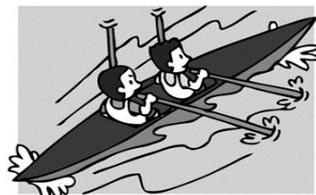
- ① Nome ② Sexo ③ Data de nascimento ④ Idade
⑤ Endereço ⑥ Número de telefone ⑦ Nome do pai ou responsável

Informações: Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan

(東広島市教育文化振興事業団) Telefone e FAX: ☎ 0823-82-7075.

Endereço: 〒739-2613 Kurose-cho Narahara 18-4

E-mail: center02@diary.ocn.ne.jp

**Consultas para Estrangeiros**

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. <u>Sextas</u> , das 13h00 as 17h00 Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-424-3811 ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para center03@key.ocn.ne.jp ou se inscrever no Sunsquare.

Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談
Toda segunda quarta-feira do mês.
Necessário reservar até uma semana antes, no Sunsquare.

Isenção ou Abatimento no Valor da Aposentadoria Nacional

国民年金保険料の免除の遡及期間が拡大されます

O período para solicitar isenção do pagamento da Aposentadoria Nacional era anualmente até julho (para estudantes até abril). À partir de abril de 2014, com mudança na lei, será possível solicitar a isenção pelo período de até 2 anos retroativos. Se você deseja requerer o período anterior a junho de 2013 (para estudantes março de 2013), consulte a prefeitura. Documentos necessários:

1. caderneta da aposentadoria ou algum comprovante que contenha o número da aposentadoria
 2. atestado de renda do solicitante
 3. cartão do seguro-desemprego (para desempregados há sistema de isenção especial)
 4. caderneta de estudante ou atestado de frequência escolar (para estudantes há sistema de prorrogação).
- Informações: Kure Nenkin Jimusho (呉年金事務所) Tel : ☎ 0823-22-1691, Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel : ☎ 082-420-0933.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は6月2日



O prazo de vencimento do Imposto sobre Veículos Leves, é no dia 2 de junho de 2014 (segunda-feira). Maiores informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

À partir de abril, não publicaremos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.gq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima) Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.



- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (31 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....183,312

Estrangeiros residentes

.....4,381

Atualizado em março de 2014.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917